

# **Международные мониторинговые структуры об образовании меньшинств в Эстонии**

*Перевод с английского языка*

I.

Страсбург, 22 июля 2005 года

ACFC/INF/OP/II(2005)001

## **Консультативный комитет по Рамочной Конвенции по защите национальных меньшинств**

Второе Мнение по Эстонии, принятое 24 февраля 2005 года

[...]

### **I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ**

[...]

#### **Мультикультурное образование и образование на языках меньшинств**

11. Запланированное начало перехода гимназий к обучению на эстонском языке как на основном языке обучения в 2007/2008 учебном году является важнейшим вызовом, непосредственно затрагивающим реализацию статей 12 и 14 Рамочной Конвенции. Это должно проводиться способом, гарантирующим сохранение и развитие в гимназиях образования на языках меньшинств. Намеченный переход еще не был адекватно подготовлен властями по всей Эстонии, и существует потребность в интенсификации обучающих программ и других усилий для обеспечения того, чтобы учителя обладали достаточным уровнем знания эстонского языка и другими навыками, а ученики и другие лица, имеющие отношение к переходу, также были готовы к нему. При наличии во многих школах различных проблем, связанных с планируемым переходом, чрезвычайно позитивным является то, что Эстония проявила дополнительную гибкость, предоставив гимназиям возможность ходатайствовать об освобождении от требования к переходу к обучению на эстонском языке. Однако имеется острая необходимость в предоставлении большей информации и более четкого процедурного руководства в том, как школы и местные власти могли бы делать заявки о таком освобождении и как соответствующие решения будут приниматься центральным Правительством.

12. Что касается основных школ, в 2003 году Эстония приняла новые законодательные гарантии для создания факультативных классов для обучения на языке меньшинства для тех учеников, чьим родным языком не является язык обучения. Эти гарантии потенциально особенно важны для учеников, принадлежащих к малочисленным национальным меньшинствам, а также для тех русскоговорящих учеников, кто выбрал для себя школу с эстонским языком обучения. Однако на практике эти гарантии не дали значительных результатов. Следует определить обстоятельства, препятствующие созданию таких классов, а также пересмотреть существующие регулирующие нормы и процедуры в интересах обеспечения достижения связанных с новыми гарантиями целей.

13. Инициативы в сфере образования должны разрабатываться для того, чтобы они способствовали контактам между учениками из различных этнических групп на всех уровнях образования.

[...]

## **СТАТЬЯ 12 РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ**

### **Школьная учебная программа**

#### *Выводы первого круга*

110. В первом Мнении по Эстонии Консультативный комитет подчеркнул, что идентичность всех этнических групп, проживающих в Эстонии, должна отражаться в школе в рамках государственной учебной программы. Далее Комитет отметил важность оказания поддержки преподаванию языков меньшинств лицам, относящимся к большинству населения.

#### *Ситуация в настоящем*

##### а) Позитивные изменения

111. В рамках Программы интеграции были выдвинуты инициативы относительно сотрудничества между школами с эстонским и русским языками обучения для развития учебной программы. Помимо этого, был написан ряд учебников для детей, обучающихся в классах языкового погружения, где уделяется внимание культуре лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, причем избегаются гендерные стереотипы.

##### б) Нерешенные вопросы

112. Несмотря на принятие некоторых мер, исследования показывают, что мультикультурный элемент в учебной программе школ Эстонии остается сравнительно небольшим. Более того, хотя в ряде школ имеются возможности для преподавания языков меньшинств для учеников - представителей большинства, исследования свидетельствуют, что важность изучения языков меньшинств не осознается значительной частью таких учеников.

113. В октябре 2004 года правительство объявило о создании новой комиссии по изучению вопросов истории. Поставленные перед Комиссией задачи, в том числе пересмотр содержания учебников по истории в школах с эстонским и русским языками обучения, имеют непосредственное отношение к реализации положений статьи 12 Рамочной Конвенции. Важно, чтобы деятельность вышеупомянутой комиссии имела межкультурную составляющую и чтобы лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, также участвовали в этом процессе.

#### *Рекомендации*

114. Следует прилагать дальнейшие усилия к тому, чтобы обеспечить адекватное отражение мультикультурного подхода в учебных программах школ. Эстонии следует сделать дальнейшие шаги для поощрения учеников - представителей большинства к изучению языков меньшинств. Работа новой комиссии по изучению вопросов истории должна иметь межкультурную составляющую.

## **Обучение учителей**

### *Выводы первого круга*

115. В первом Мнении по Эстонии Консультативный комитет призвал увеличить объем языковых и иных обучающих программ для учителей.

### *Ситуация в настоящем*

#### а) Позитивные изменения

116. Эстония инициировала ряд обучающих программ, в частности программы для учителей по повышению квалификации с изучением эстонского языка, а также приняла ряд многообещающих инициатив по обмену учителями между школами с эстонским и русским языком обучения.

#### б) Нерешенные вопросы

117. Имеется четкая необходимость в увеличении обучающих программ для учителей, включая курсы по языку и методологии, а также в учебных материалах, подходящих для возрастающего двуязычия в школах. Это также поможет гарантировать, что качество обучения не пострадает вследствие увеличения объема преподавания на эстонском языке в школах с русским языком обучения, а также то, что учительский состав школ и далее будет отражать этническое и языковое многообразие эстонского общества. Требование об организации дополнительных обучающих курсов и о принятии других мер является особенно актуальным во многих гимназиях, в которых ожидается введение с 2007 года эстонского языка в качестве основного языка преподавания, однако этот вопрос заслуживает большого внимания на других уровнях системы образования, включая дошкольное обучение, особенно в Ида-Вирумаа.

### *Рекомендации*

118. С целью обеспечения качества образования Эстонии следует усилить принимаемые меры в области обучающих программ для учителей и выпуска учебных материалов для возрастающего двуязычия в школах.

## **Контакты между учениками**

### *Выводы первого круга*

119. В первом Мнении по Эстонии Консультативный комитет призвал к появлению дальнейших инициатив по интенсификации контактов между учениками школ с преподаванием на языке меньшинств и школ с эстонским языком обучения.

### *Ситуация в настоящем*

#### а) Позитивные изменения

120. Были инициированы проекты, направленные на оказание содействия контактам между детьми, принадлежащими к национальным меньшинствам, и эстоноговорящими

детьми, включая организацию лагерей с эстонским языком общения и программы по семейному обмену.

#### **б) Нерешенные вопросы**

121. Вышеупомянутые меры дали некоторые позитивные результаты, однако частота контактов между учениками эстоноязычных классов и теми, кто обучается на языке меньшинства, остается весьма незначительной. Вместе с тем вышеупомянутые программы по обмену, а также другие похожие инициативы направлены почти исключительно на то, чтобы лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, получили представление о культурной среде большинства населения, но не наоборот.

122. Более того, ни одна из множества моделей, разработанных для увеличения объема обучения на эстонском языке в дошкольных учреждениях и основных школах, видимо, не подразумевает четкой политики, направленной на поощрение создания двуязычных классов путем соединения учеников из эстоноязычных семей и учеников из среды говорящих на языке меньшинства, и не предусматривает мер для обеспечения того, чтобы школьные помещения располагались способом, благоприятствующим контактам между учениками.

123. Все большее количество родителей, принадлежащих к национальным меньшинствам, просит, чтобы их дети были приняты в обычные эстоноязычные дошкольные учреждения и школы. Консультативный комитет полагает, что создание классов, состоящих из учеников, принадлежащих как к общине большинства, так и к общине меньшинства могло бы оказаться полезным не только для улучшения языковых навыков учеников, но и для поощрения межкультурного диалога при условии, что будет обеспечен необходимый уровень специальных педагогических навыков и средств, а также тщательное планирование. Остается необходимость в дальнейшем поощрении инициатив такого характера. Для этого может потребоваться внесение изменений в имеющуюся систему регулирования, которая в частности предполагает, что для принятия ученика в школу от него требуется достаточный уровень знания языка, на котором ведется обучение в соответствующей школе.<sup>1</sup>

#### *Рекомендации*

124. Эстонии следует и далее развивать двусторонние контакты между учениками, принадлежащими к большинству населения, и учениками, принадлежащими к национальным меньшинствам. Важность подобных контактов должна быть учтена при разработке и реализации различных моделей образования, начиная с дошкольных учреждений и включая планировку образовательных учреждений.

#### **Доступ к дошкольным учреждениям**

##### *Выводы первого круга*

125. В первом Мнении по Эстонии Консультативный комитет подчеркнул, что доступ к дошкольным учреждениям с преподаванием на эстонском языке должен быть организован таким образом, чтобы у лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, были равные шансы на получение такого обучения.

---

<sup>1</sup> Постановление №10 (1994) министра образования «Порядок приема, перевода, выбытия и исключения из школы учеников основной школы и гимназии».

### *Ситуация в настоящем*

#### а) Позитивные изменения

126. Эстонский язык вводился постепенно и таким образом, что это не устраняло доступность обучения в дошкольных учреждениях на русском языке.

#### б) Нерешенные вопросы

127. Наличие учителей с адекватным знанием языка и другими навыками должно обеспечиваться так, чтобы была обеспечена реальная возможность выбора в пользу дошкольных учреждений с преподаванием на языках меньшинств, уровень качества которых был бы сравним с качеством других альтернативных моделей обучения, в том числе языкового погружения.

### *Рекомендации*

128. Эстонии следует и далее решительно следовать своим обязательствам для обеспечения такого положения, чтобы дети, принадлежащие к национальным меньшинствам, имели равные возможности в доступе к дошкольному обучению.

## **Доступ к высшему образованию**

### *Выводы первого круга*

129. В первом Мнении по Эстонии Консультативный комитет призвал к принятию мер для обеспечения того, чтобы ограниченные возможности обучения на русском языке не создавали бы трудностей для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в том, что касается равенства возможностей при доступе к высшему образованию.

### *Ситуация в настоящем*

#### а) Позитивные изменения

130. Эстония по-прежнему предусматривает для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, возможность посвятить первый год обучения в университете достижению хорошего уровня владения эстонским языком. В дополнение к частным институтам, государственные университеты продолжают предлагать ограниченный набор программ на русском языке.

#### б) Нерешенные вопросы

131. Языковые сложности продолжают оставаться серьезным препятствием для многих лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, на пути к получению высшего образования; это также способствует относительно высокому проценту отчислений. Более того, на основании данных переписи можно заключить, что у лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, гораздо меньше шансов получить степень магистра или доктора, нежели у лиц, принадлежащих к большинству населения.

### *Рекомендации*

132. Эстонии следует и далее принимать меры для содействия и облегчения доступа лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в высшие учебные заведения. В этой связи важно гарантировать, чтобы увеличение объема обучения на государственном языке на уровне среднего образования не сказывалось бы негативным образом на качестве образования в школах, посещаемых лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, тем самым ограничивая их возможности к получению высшего образования.

## **СТАТЬЯ 13 РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ**

### **«Воскресные школы» национальных меньшинств**

#### *Выводы первого круга*

133. В первом Мнении по Эстонии Консультативный комитет призвал к оказанию дополнительной поддержки частным инициативам в области образования лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

#### *Ситуация в настоящем*

##### **а) Позитивные изменения**

134. В рамках интеграционной программы ряд добровольных языковых школ («воскресных школ»), основанных в основном культурными объединениями национальных меньшинств, получали государственную поддержку. Ведется оживленная дискуссия относительно выработки удовлетворительного плана финансирования таких школ, которые имеют особое значение для малочисленных групп национальных меньшинств.

##### **б) Нерешенные вопросы**

135. В настоящее время вследствие наличия недостатков в действующем законодательстве и практике «воскресные школы» не получают государственной помощи в оптимальном объеме, а множество таких школ вообще не имеет государственной поддержки (см. также соответствующие комментарии к статье 5 выше).

#### *Рекомендации*

136. Эстонии и далее следует прилагать усилия для выработки улучшенной системы финансирования «воскресных школ» национальных меньшинств, одновременно обеспечивая, чтобы такая поддержка частных инициатив сопровождалась принятием адекватных мер в области государственной системы образования.

## **СТАТЬЯ 14 РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ**

### **Языки меньшинств в среднем образовании**

#### *Выводы первого круга*

137. В первом Мнении по Эстонии Консультативный комитет подчеркнул, что имеющиеся инициативы в области системы образования должны выполняться таким образом, чтобы это содействовало интеграции, а не ассимиляции лиц, принадлежащих к

национальным меньшинствам. Кроме того, Консультативный комитет заключил, что соответствующее постановление о реализации Закона об основной школе и гимназии должно быть сформулировано таким образом, чтобы четко гарантировать адекватный уровень двуязычного среднего образования для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

#### *Ситуация в настоящем*

##### а) Позитивные изменения

138. В марте 2002 года внесением поправки в статью 9 Закона об основной школе и гимназии Эстония сделала значительный шаг для принятия во внимание нарастающей озабоченности лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, относительно среднего образования их представителей. Данная поправка позволяет гимназиям при наличии разрешения правительства оставить язык меньшинства в качестве языка обучения даже после 2007 года, когда запланировано начало перехода гимназий на эстонский язык в качестве основного языка обучения (минимум 60 процентов обучения на эстонском языке). Поправка добавляет реформе образования весьма необходимую гибкость и содержит механизм преодоления определенных проблем, которые могли бы возникнуть вследствие жесткого подхода к запланированным обязательствам по переходу, принимая во внимание, в частности, вывод, содержащийся в Стратегии развития эстонского языка, что «подготовка к переходу не была адекватной» (см. также выше соответствующие комментарии к статье 12 по поводу обучающих курсов для учителей).

##### б) Нерешенные вопросы

139. Претерпевшая изменения статья 9 предусматривает, что просьба об использовании не эстонского языка в качестве языка обучения направляется советом попечителей гимназии собранию местного самоуправления, которое затем обращается за разрешением к правительству. До сих пор правительством не было принято ни одного решения на основе этих норм, и, учитывая, что ряд предложений был получен Министерством образования непосредственно от школ, можно предположить, что школы и иные заинтересованные лица недостаточно информированы о соответствующих процедурах. Судя по всему, власти также еще не выработали четкого подхода относительно рассмотрения будущих заявлений.

#### *Рекомендации*

140. Имеется явная необходимость дополнительно снабдить школы, местные власти и других заинтересованных лиц процедурным и иным руководством о том, как можно воспользоваться возможностью сохранить язык меньшинства в качестве основного языка обучения после 2007 года. Более того, центральным властям необходимо принять в этом вопросе более активные меры, а также выработать четкий подход к процессу прохождения будущих заявлений и принятию возможных решений в соответствии с принципами Рамочной Конвенции.

### **Языки меньшинств в основных школах**

#### *Выводы первого круга*

141. В первом Мнении по Эстонии Консультативный комитет заключил, что возможность сохранить язык меньшинства в качестве основного языка обучения существует, однако

законодательство не содержит никаких гарантий или положений о содействии реализации такой возможности. Консультативный комитет также отметил, что отсутствуют детальные гарантии относительно роли языков меньшинств в основных школах с эстонским языком в качестве основного языка обучения.

#### *Ситуация в настоящем*

##### а) Позитивные изменения

142. В 2002/2003 учебном году в Эстонии было 89 основных школ с русским языком обучения в качестве основного, и, хотя в этой области не были приняты новые законодательные гарантии, Государственный отчет признает необходимость сохранять школы с русским языком обучения, «принимая во внимание этнический состав населения».

143. Более того, в 2003 году Эстония приняла новые законодательные гарантии обучения на языках меньшинств, которые не являются языками обучения в означенных школах. Согласно поправкам к Закону об основной школе и гимназии, а также соответствующим постановлениям правительства, по просьбе родителей хотя бы 10 учеников в школе должны быть организованы факультативные уроки по культуре и языку, который не является языком обучения в данной школе, в объеме не менее 2 часов в неделю. Такие гарантии потенциально особенно важны для учеников, принадлежащих к малочисленным группам национальных меньшинств, а также для тех русскоговорящих учеников, которые выбрали обучение в эстоноязычных школах.

##### б) Нерешенные вопросы

144. На практике, однако, вышеупомянутые новые гарантии осуществляются без особого успеха. На данный момент был создан лишь один класс (с украинским языком обучения в Силламяэ). Власти признают незначительность достигнутых до сих пор результатов и называют в качестве возможного объяснения различные причины, начиная от финансовой обеспеченности имеющихся «воскресных школ» и заканчивая указанием на то, что большое число затронутых меньшинств живет дисперсно и что подобные уроки могут совпадать с уроками популярных иностранных языков.

#### *Рекомендации*

145. Следует выявить обстоятельства, препятствующие созданию вышеупомянутых классов, и пересмотреть имеющиеся регулирующие нормы и процедуры, чтобы обеспечить достижение связанных с новыми гарантиями положительных результатов.

### **Программы языкового погружения**

#### *Выводы первого круга*

146. В первом Мнении по Эстонии Консультативный комитет подчеркнул, что следует сохранить полностью добровольную основу программ «языкового погружения».

#### *Ситуация в настоящем*

##### а) Позитивные изменения



147. Несмотря на создание классов языкового погружения на эстонском языке во все большем числе русскоязычных школ, это рассматривается скорее как добровольная альтернатива, нежели как замена классов с русским языком обучения. Это важно, имея в виду, что языковое погружение, хотя оно и находит одобрение среди определенного числа родителей, не рассматривается в качестве подходящей модели обучения всеми лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам.

#### **в) Нерешенные вопросы**

148. Так как количество классов языкового погружения постоянно растет и на этот метод обучения затрачиваются значительные средства, важно обеспечить, чтобы и иные модели обучения получали сопоставимое финансирование.

#### *Рекомендации*

149. Власти должны обеспечить отсутствие каких-либо необоснованных преимуществ у программ языкового погружения при принятии решения о финансировании для обеспечения того, чтобы качество образования в рамках иных моделей обучения, включая учебники и помещения, было сопоставимым.

[...]

### **III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ**

174. Консультативный комитет считает, что эти заключительные замечания могут послужить основанием для последующих выводов и рекомендаций Комитета министров в отношении Эстонии.

#### **Позитивные изменения**

[...]

177. Эстония придала необходимую гибкость законодательству, касающемуся языка обучения в гимназиях, тем, что предоставила школам возможность подачи заявления об освобождении их от требования перехода на эстонский язык в качестве основного языка обучения с 2007 года.

[...]

#### **Вопросы, вызывающие озабоченность**

[...]

181. Намеченный переход на эстонский язык в качестве основного языка обучения в гимназиях, включая перевод на эстонский язык 60 процентов преподавания, еще не был адекватно подготовлен властями. В частности, это относится к вопросу обучающих программ для учителей, а также процедуры для освобождения от такого перехода.

182. Принятие новых законодательных положений о факультативных классах с обучением на языках меньшинств не принесло существенных результатов в основных школах. Более того, инициативы по содействию контактам между учениками из различных этнических

групп на различных уровнях системы образования пока не получили достаточно широкой реализации.

[...]

### **Рекомендации**

189. В дополнение к мерам, которые должны быть приняты для реализации детализированных рекомендаций, содержащихся в разделах I и II Мнения Консультативного комитета, властям для содействия дальнейшей реализации положений Рамочной Конвенции предлагается принять следующие меры:

[...]

- Улучшить учебную подготовку и иные меры, необходимые для перехода гимназий на эстонский язык в качестве основного языка обучения, а также выработать четкие процедуры для освобождения от вышеупомянутого перехода.

- Проверить действие положений законодательства о факультативных классах с обучением на языках меньшинства в основных школах.

- Принять ряд дальнейших мер для содействия контактам учеников из различных этнических групп.

[...]

II.

ЕКРН (2006)1

## **Европейская комиссия по борьбе с расизмом и нетерпимостью**

### **Третий отчет по Эстонии**

принят 24 июня 2005 года

[...]

#### ***Образование и информирование***

##### ***- Школьное образование***

55. Так как большинство школ в Эстонии являются либо русскоязычными, либо эстоноязычными, что может привести к сепарации детей из различных этнических групп, ЕКРН во втором отчете полагала, что было бы особенно важным ввести преподавание культуры и идентичности различных проживающих в Эстонии этнических групп, а также продолжить и расширить обмен учениками различных школ для стимулирования контактов и дружбы между детьми из всех групп общества.

56. ЕКРН была проинформирована о том, что дети в эстонских школах не изучают различные этнические группы в Эстонии и их вклад в общество. Например, эстонские учебники истории содержат лишь несколько строчек о группах меньшинств. В связи с этим эстонские власти указали на то, что в 2004 году Министерство образования и науки совместно с Фондом интеграции и национальными культурными обществами приступили к написанию учебников для основной школы с тем, чтобы ознакомить школьников с различными национальными культурами и традициями. Однако у ЕКРН отсутствует информация о том, был ли данный проект доведен до конца, а книги распределены по всем школам страны. Более того, ЕКРН отмечает, что эстони- и русскоговорящие дети по-прежнему развиваются в двух различных социо-культурных средах и встречаются нечасто. Члены некоторых групп меньшинств при поддержке властей организовали ряд культурных мероприятий<sup>2</sup> с целью информирования школьников о своей культуре. Подобные инициативы в целом были хорошо восприняты, но они единичны и не являются частью постоянной политики правительства. ЕКРН также отмечает, что в результате отсутствия системы образования, основанной на культурном разнообразии, группы меньшинств в гораздо большей степени полагаются на «воскресные школы» в вопросе обучения своих детей их культуре, истории и т.д.

57. ЕКРН также отмечает, что меры, принятые эстонским правительством для того, чтобы способствовать контактам между эстони- и русскоговорящими детьми, склонны концентрироваться, прежде всего, на интеграции русскоязычных детей в общество. Например, Фонд интеграции разработал программы, по которым русскоязычные дети в течение 2-3 недель проживают в эстонских семьях с целью изучения эстонского языка и эстонской культуры. Однако для эстонских детей подобных программ не существует.

#### ***Рекомендации:***

58. ЕКРН рекомендует эстонским властям обеспечить, чтобы школьные учебники содержали информацию об истории и культуре групп меньшинств в Эстонии, а также об их вкладе в эстонское общество. Далее ЕКРН рекомендует властям включить в школьную программу обучение о пользе многообразия и жизни в мультикультурном обществе.

59. Далее ЕКРН рекомендует властям сделать все от них зависящее, чтобы уменьшить пропасть между эстони- и русскоговорящими детьми. Она призывает их в связи с этим организовывать мероприятия, где дети могли бы встречаться и познавать культуру друг друга путем обмена между школами или в рамках внешкольной деятельности.

[...]

#### ***Цыганская (ромская) община***

138. В настоящее время в Эстонии проживает около 1 100-1 500 цыган<sup>3</sup>, хотя в силу того, что некоторые из них не идентифицируют себя в качестве таковых, их точное количество сложно установить. ЕКРН с озабоченностью отмечает, что уровень безработицы в данной

<sup>2</sup> Представители азербайджанской общины информировали ЕКРН о том, что в период с сентября по октябрь 2004 года 13 школ Таллина численностью более 1 000 учеников приняли участие в мероприятиях, знакомящих с культурами Азербайджана и Турции.

<sup>3</sup> По переписи 2000 года 542 человека, из которых 263 человека были гражданами Эстонии, идентифицировали себя как цыгане (ромы). Цыгане проживают, главным образом, в Валга, Тарту и Пярну (в южной и западной части страны). См. Mr Alvaro Gil-Robles, Commissioner for Human Rights, on his visit to Estonia on 27-30 October 2003, p. 10.

общине чрезвычайно высок (около 90 процентов). Отчасти это объясняется тем фактом, что очень немногие цыгане посещали школу. Однако в исключении их из сектора занятости дискриминация также играет большую роль. В связи с этим ЕКРН полагает, что для решения данной проблемы следует использовать новые антидискриминационные положения Закона о трудовом договоре. ЕКРН также была проинформирована о том, что хотя имеется от 300 до 350 цыганских детей школьного возраста, согласно статистике правительства, в настоящее время лишь 67 из них посещают школу. Далее ЕКРН получила сообщения о том, что в Валга и Тарту некоторые цыганские дети были направлены в школу для умственно отсталых детей только потому, что они не говорят по-эстонски. К вопросу о доступе цыганских детей в школу, правительство Эстонии указало на то, что в 2004 году Министерство образования и науки создало комиссию по вопросам образования цыган под председательством главы отдела общего образования и с участием членов цыганской общины. В этой связи ЕКРН выражает надежду, что комиссия будет в состоянии решить данные проблемы.

[...]

#### ***Рекомендации:***

142. ЕКРН рекомендует эстонским властям проводить политику по улучшению интеграции цыганской общины в общество, особенно на рынке труда и в области образования. В этой связи ЕКРН также рекомендует властям в полном объеме использовать антидискриминационные положения Закона о трудовом договоре для решения проблемы дискриминации, с которой сталкиваются члены цыганской общины в области занятости. ЕКРН призывает эстонские власти исследовать проблему образования цыганских детей и создать условия, чтобы те из них, кто достиг школьного возраста, посещали школу. Более того, ЕКРН также призывает власти обеспечить, чтобы цыганские дети не помещались в школы для умственно отсталых детей, если они не страдают умственными расстройствами, и чтобы в этой ситуации они как можно скорее направлялись в обычные школы. Далее ЕКРН хотелось бы подчеркнуть, что любая политика властей, направленная на оказание помощи членам цыганской общины, должна разрабатываться при полноценном сотрудничестве и участии последних.

[...]

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят девятая сессия

31 июля - 18 августа 2006 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой дискриминации**

**ЭСТОНИЯ**

1. Комитет рассмотрел шестой и седьмой периодические доклады Эстонии, которые должны были быть представлены соответственно в 2002 и 2004 годах и были представлены в одном документе (CERD/C/465/Add.1), на 1761-м и 1762-м заседаниях (CERD/C/SR.1761 и 1762), состоявшихся 31 июля и 2 августа 2006 года. На 1778-м и 1779-м заседаниях (CERD/C/SR.1778 и 1779), состоявшихся 14 и 15 августа 2006 года, Комитет принял следующие заключительные замечания.

[...]

**C. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

[...]

18. Давая высокую оценку существующим программам, направленным на расширение возможностей обучения детей, относящихся к цыганам (рома), Комитет выражает беспокойство по поводу малой доли детей цыган, посещающих школу (статья 5 e) v)).

**Комитет обращает внимание государства-участника на свою общую рекомендацию XXVII о дискриминации в отношении цыган (рома) и рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия по решению проблемы низкой посещаемости школы детьми, относящимися к цыганам (рома), в частности, посредством найма дополнительного школьного персонала из числа представителей этой народности, а также посредством поощрения образования, в рамках которого большое внимание уделяется вопросам различных культур.**

[...]

\*\*\*